

# el Saltillo

Vol. XXVI No. 45

Week of August 7 thru August 13, 2003

Lubbock, TX USA

## Housing Barriers Severe for Latinos, Other Immigrants

By Matthew Konjoian

That Latino families are young and large is fairly common knowledge by now. The 2000 U.S. Census verified that their median age is 26.3, 11 years younger than for the general population, and their family size is 4.1, compared to the national average of 3.2.

There's also the matter of income. A Latino household's annual earnings are \$36,018, vs. the national norm of \$54,900.

When you stack those three sets of statistics together, the findings of a study released by Center for Housing Policy on July 30 should come as no big surprise.

The survey, "America's Newest Working Families: Cost, Crowding and Conditions for Immigrants," assesses the status and needs of all U.S. immigrant families. It defines respondents with critical housing needs as those who spend more than 50 percent of their income on housing and/or who live in substandard conditions.

It identifies 17.2 percent of immigrants, compared to 10.7 percent of U.S. natives, as having critical housing needs, and 14.7

percent, compared to 8.8 percent, shouldering severe cost burdens.

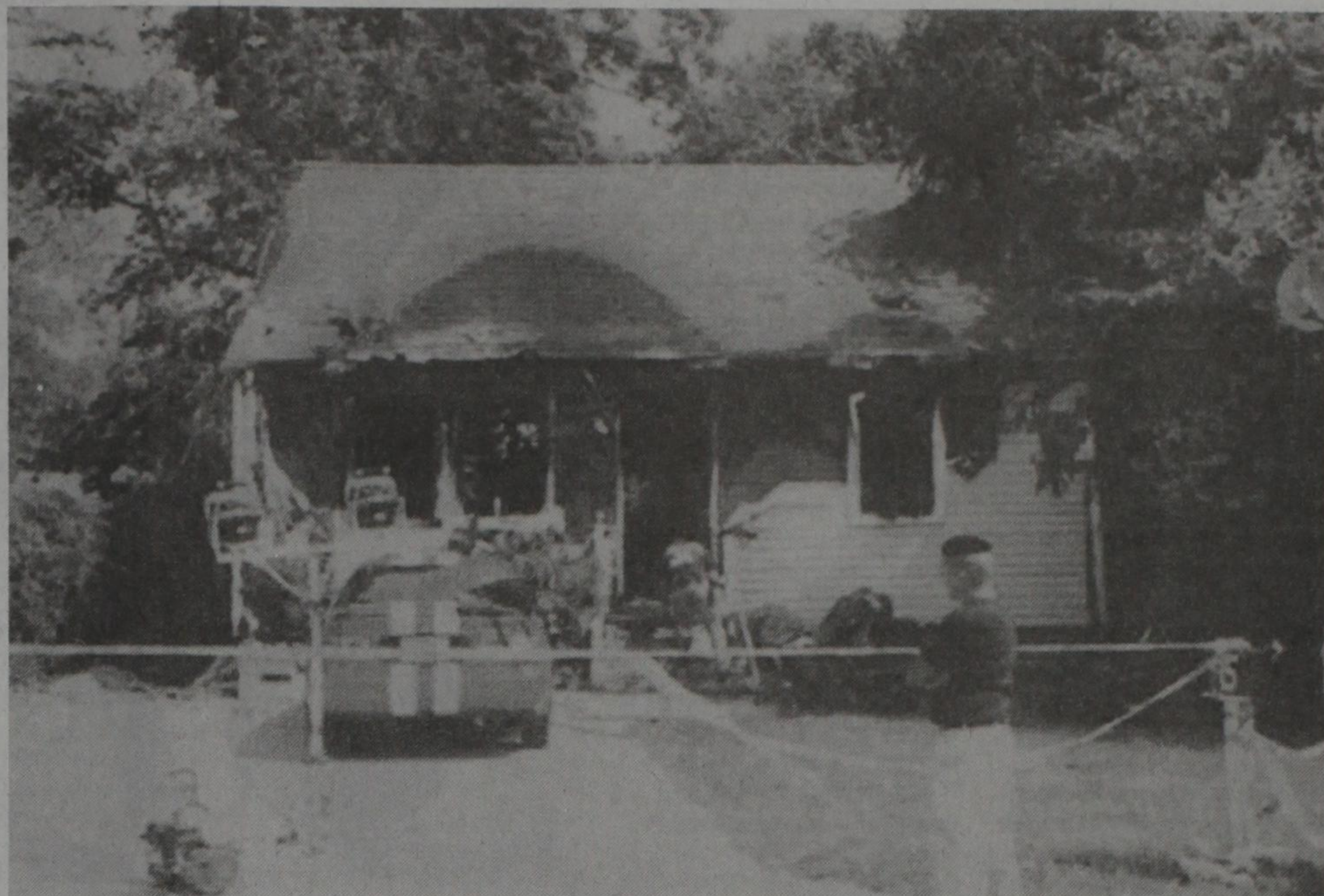
The survey quantifies conditions that local politicians and established residents in a number of communities around the country often blame on Hispanic newcomers. Some towns are pursuing laws that limit residential occupancy -- no more than one person per room -- ordinances that would have kept John-Boy and his family out of their neighborhoods in years past had circumstances forced the Walton family to leave its mountain and join the industrial revolution.

The survey separates Latinos into two groups: immigrants from Mexico and those from the rest of Latin America.

It reveals that nearly three in 10 Mexican immigrant working families live in "crowded" conditions, and nearly two in 10 from other Latin American countries have "critical housing needs."

Of arrivals from Mexico, 32.8 percent of renters live in crowded dwellings; 22.0 percent of Mexicans who own their residences also are crowded. Comparable figures for other Latin Americans are 13.7 percent and 8.9 percent.

(Continued Page 3)



## Barreras de Vivienda Son Severas Para Los Latinos y Otros Inmigrantes

Por Matthew Konjoian

Es bien sabido que las familias latinas son jóvenes y grandes. El Censo del 2000 de los Estados Unidos confirmó que su edad promedio es de 26.3 años, 11 menos de la de la población en general, y el tamaño de la familia es de 4.1 personas, mientras que el promedio nacional es de 3.2.

Está también la cuestión de los ingresos. El ingreso por familia anual de los latinos es de \$36,018, mientras que para población en general es de \$54,900.

Al juntar estas tres estadísticas, lo que ha encontrado un estudio del Center for Housing Policy (centro para la política de vivienda) emitido el 30 de julio no ha de sorprender.

La encuesta titulada "America's Newest Working Families: Cost, Crowding and Conditions for Immigrants" (las familias trabajadoras más nuevas de los EEUU: costos, hacinación y condiciones para los inmigrantes), es una evaluación del nivel y las necesidades de todas las familias inmigrantes en los Estados Unidos. Su definición de responsables cuyas necesidades de vivienda son críticas es de aquellos que gastan más del 50 por ciento de sus ingresos en vivienda y/o los que viven en condiciones inaceptables.

El estudio identifica a un 17.2 por ciento de inmigrantes, versus un 10.7 por ciento de estadounidenses, con necesidades críticas de vivienda, y 14.7 por ciento versus 8.8 por ciento cargados de costos severos.

La encuesta hace una cuantificación de las condiciones que los políticos locales y residentes establecidos en varias comunidades por el país muchas veces atribuyen a los recién llegados hispanos. Algunos pueblos quieren establecer leyes que limiten la ocupación de residencias -- a una persona por habitación -- leyes que habrían mantenido fuera a John-Boy y su familia de sus vecindades hace años si las circunstancias hubieran obligado a la familia Walton a mudarse de su montaña y unirse a la revolución industrial.

La encuesta divide a los latinos en dos grupos: los inmigrantes de México y los del resto de América Latina.

Revela que casi tres de cada 10 familias inmigrantes trabajadoras de México viven en condiciones "hacinadas", y casi dos de cada 10 de otros países latinoamericanos tienen "necesidades de vivienda críticas".

De los que llegan de México, el 32.8 por ciento de inquilinos viven en residencias hacinadas; y el 22.0 por ciento de los mexicanos dueños de su propia residencia también. Las cifras comparables para otros latinoamericanos son de 13.7 y 8.9 por ciento.

El centro analizó a 3,000 familias inmigrantes trabajadoras y a 15,000 estadounidenses en base a la información contenida en la encuesta del 2001 sobre la vivienda norteamericana, llevada a cabo por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos.

(Continúa en la Pagina 3)

## Comentarios de Bidal Agüero



And so they all voted "Yea".

Our City Fathers voted this week to give Mayor McDougal a tax break and in doing so gave the okay for voters to decide if they wanted to pay more sales tax.

Among the top reasons for passing the approval for the decision to hold an election on November 4th were that this would give a tax break to homeowners and businesses. In a supportive story last week in the AJ, the top businesses were listed and the amount of tax break each would give. It came of no surprise that McDougal Properties was not included in the review.

Another of the advantages of raising the sales tax given was that up to 30% of the tax is paid by people from out of town that come to shop in Lubbock. Isn't one of the goals of everything to bring people into Lubbock instead of keeping them away?

Our City Fathers didn't think of the welfare of the low income and people on fixed income either.

Many articles have been written proving how a sales tax is the most regressive type of tax that affects those that have less more than those who have more.

During the Council meeting no mention was made on devoting part of the new sales tax specifically to North and East Lubbock development. No mention was made of dedicating part of the money toward development of the Canyon Lakes system in North Lubbock and no mention was made of more support for minority business in East Lubbock.

Although we are still reserving our "yea" or "nay" on the proposition, we would think that these and many other issues about how to spend the additional tax monies need to be resolved. Among them are those listed above and others, which Lubbock community organizations such as the Hispanic Chamber, East Lubbock Chamber, the North/East Lubbock Development Commission, LULAC, and others need to address.

## Urge Perry a demócratas que regresen a Austin

Por Armando Garcia

"Los habitantes de Texas se levantaron para ir a trabajar, y esperan lo mismo de sus senadores", de esta manera el gobernador Rick Perry urgió a los senadores estatales que regresen de su viaje a Albuquerque, Nuevo México y se pongan a trabajar para seguir el proceso legislativo.



trabajo", recalcó el gobernador. "El negarse a trabajar afecta un presupuesto de \$330 millones destinados a subsidiar proyectos de transportación y cuidado traumático para todo el estado".

(Continúa en la Pagina 3)

"No negociamos con personas que mantienen a Texas como rehén", explicó el gobernador en una conferencia realizada en las oficinas de Transguide de San Antonio. "El pueblo de Texas está pagando un precio muy grande por la acción de 11 demócratas que han huido de sus responsabilidades".

"Si se hubieran aguantado por dos horas, ya hubiéramos terminado con el

## Immigrant Children's Lives Could be Vastly Improved LULAC Commends Senators for Re-Introducing the DREAM Act

LULAC commends Senators Orrin Hatch (R-UT) and Richard Durbin (D-IL) for reintroducing a revised version of the "Development, Relief, and Education for Alien Minors (DREAM) Act of 2003," S. 1545, a bipartisan bill that would give opportunities to U.S.-raised children of undocumented immigrants.

This legislation could vastly improve the lives of immigrant children in our country.

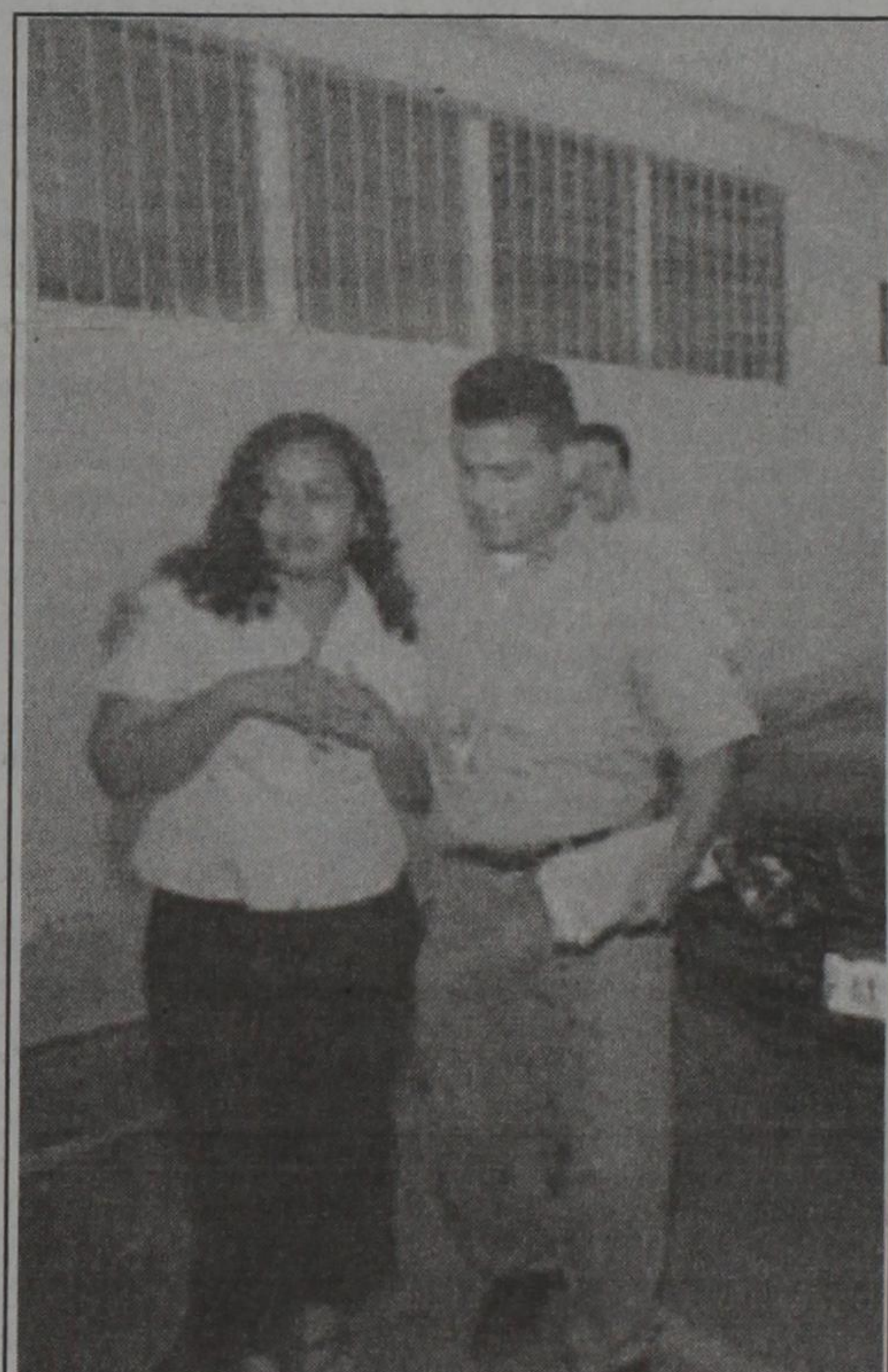
The DREAM Act would allow states to determine residency to give in-state tuition to such students. Similar state legislation has already been enacted in several states including Texas, Illinois, Utah, Oklahoma, Washington and California. The DREAM Act would be of critical importance to such students who frequently have no choice but to turn away from higher education because they are typically charged much higher out-of-state or interna-

tional tuition fees.

"The DREAM Act and similar legislation in the House called the Student Adjustment Act (H.R. 1684), provides an opportunity to thousands of very bright children in this country who could be tomorrow's professionals," said LULAC National President Hector Flores. The Act would also permit long time resident immigrants, of good moral character who have stayed in school to receive conditional status, which will be lifted after completing college, two years of military service or 910 hours of community service. It is only after completing one of these three requirements that the conditional relief would become permanent.

"These students want the same opportunities as every other American student to realize their dreams by pursuing higher education.

(Continued Page 3)





Decision frees up health money

# Perry finds Democrats were right; he has the power to spend extra money

For the past week, Gov. Rick Perry and Republicans have been firing away at the out-of-town Democrats for holding up new money for health care.

As it turns out, the GOP was shooting blanks.

Republican Attorney General Greg Abbott on Tuesday confirmed what Democrats have said all along: Perry and the Legislative Budget Board already have the power to spend new federal money on health care if they want.

That means the Legislature doesn't have to change state law, and the Democrats don't have to come back to Austin from New Mexico to free up the cash (though they might still have to vote on making a separate pot of money available to spend).

"Today, doctors, hospitals and patients can breathe a sigh of relief because the state of Texas has received legal approval to use federal funds needed to address health care needs," Perry said.

The state has received \$372 million in federal money primarily intended for health care that were not included in the budget Perry signed in June.

Perry, Lt. Gov. David Dewhurst and House Speaker Tom Craddick agreed last week to spend \$167 million of the

new federal aid to limit cuts in Medicaid payments to doctors, hospitals and nursing homes. The payment rates will be cut only 2.5 percent instead of 5 percent.

The money also will help maintain home health care for frail and elderly Texans.

The three state leaders say they will hold \$205 million in reserve until 2005 to deal with unexpected costs or crises.

Democrats used Abbott's ruling to suggest that Republicans have been manipulating public policy to shame the 11 Senate Democrats who fled the state last week to thwart congressional redistricting.

They also questioned the decision to use the \$167 million to pay doctors and hospitals instead of keeping more citizens in public health programs.

"It adds no children; it adds no elderly; it adds no disabled to the health coverage in the state of Texas," said Rep. Garnet Coleman, D-Houston. "Again, smoke and mirrors, hypocrisy, all for the purpose of redistricting in the state of Texas."

The state budget approved in June gave Perry and the 10-member Legislative Budget Board power to spend new federal money the state receives.

Comptroller Carole Keeton Strayhorn raised questions in June about the legality of a certain provision in the budget. Other state leaders initially disagreed with those concerns and even threatened to sue Strayhorn over them.

But when the Legislature returned for its first special

session June 30, Perry, Dewhurst and Craddick changed their tune. They said those concerns might jeopardize their power to spend the federal money and that new legislation was needed to take care of the problem.

Abbott dismissed those concerns in his letter Tuesday.



## Latino Population Increase: Good News for Democrats

By Domenico Maceri

Democratic presidential candidate Al Sharpton reminded Latino elected leaders at a recent forum in Phoenix, Arizona, that George W. Bush is wrong in both English and Spanish. Sharpton did not speak Spanish at the meeting but the other Democratic presidential hopefuls did as they made a symbolic gesture to capitalize on the increasing Latino vote.

The latest figures from the US Census Bureau reveal that as of 2002 there were 38.8 million Latinos in the country, representing 13% of the entire population. It is expected that the number of Latino voters will reach 14 million in the 2004 election, twice the number of 2000.

That is very good news for Democrats for a number of reasons. A survey conducted by the Pew Hispanic Center and the Kaiser Family Foundation found that 49 percent of Latinos are registered Democratic, 20 percent Republican, and 19 percent independent. And if independents who "lean" to one of the two parties are taken into account, the figures become 56 Democratic, 25 Republican, and 7 independent. The exception is Cuban Americans, but that is not a very significant number since they represent only 4% of the Latino population.

Asked about who is more concerned about Latinos, the same survey found that Democrats beat Republicans by more than 4 to 1.

The issues dear to Latinos suggest areas which could be labeled "Democratic turf." The top three concerns for Latinos are education, economy, and Social Security.

Which party can better deal with the economy? Again, the

survey found Latinos favor Democrats (53%) over Republicans (27%).

Healthcare for all is also an important issue on which Republicans get low marks from Latinos. Although Latinos make up only 13% of the US population, they represent 35% of the uninsured.

President Bush's tax reductions in each of the last three years leave Latinos cold. Lowering taxes is not a major concern for Latinos. In fact, more than 55% would be willing to pay higher taxes to receive government services.

On social issues Latinos are more conservatives than whites, which should provide an opening for Republicans. Yet, Latinos are not much more socially conservatives than African Americans. Since African Americans vote largely for Democratic candidates, would the issue be enough to push Latinos to behave any differently?

In the presidential race there is also bad news for Republicans among Latinos. Another recent survey by Bendixen and Associates for the New Democrat Network found that Latinos favor a generic Democratic nominee over George W. Bush by 14%. When all voters are taken into account, on the other hand, the generic Democratic nominee is running 10 points behind the President.

Bush did a little better than previous Republican presidential candidates with Latinos in the 2000 election, receiving 35% of their votes. But since he has been president he has done little that may improve on that record.

Although he had floated a number of proposals to improve the status of undocumented workers in the US and regulate the flow of

migrants from Mexico, little has changed. The relationship with Mexico has been cool particularly in light of Vicente Fox's lack of support for the Iraqi war.

In essence, Bush has given Latinos little reason to vote for him. It's no wonder that a recent New York Times/CBS News poll found that only 21% of Latinos would reelect him. That is not to say he could not turn things around and peel Latino votes away from Democrats. If he nominates Alberto Gonzales, his White House counsel, to the Supreme Court, Bush could point to something very visible that could sway Latinos. However, the nomination of Gonzales is not without risks because he is a moderate and the right wing of the GOP has already come out against such a move.

Barring some significant change, Bush may have little left except to use his limited español since language is an important issue for Latinos. The New York Times/CBS poll found that 1/3 of Latinos would be more likely to vote for a candidate who speaks Spanish. The danger is that in the absence of substance, what Bush will say could be easily interpreted as empty palabras.

Of course, the election is still a while away and things can change considerably. As of now, the best hope Republicans have with Latinos is if the Democrats rest on their laurels and Latinos stay home on election day.

Domenico Maceri (dmaceri@hotmail.com) PhD, UC Santa Barbara, a contributing columnist to HispanicVista.com (www.hispanicvista.com), teaches foreign languages at Allan Hancock College in Santa Maria, CA.

## Surprise, Surprise: Senate Republicans Broke Quorum in 1993

After weeks of Republican claims that they never had broken a quorum, the Associated Press is reporting today that 11 Republican Senators broke a quorum in 1993 to, ironically enough, stop a redistricting bill.

"It seems to me that Rick Perry, David Dewhurst, Tom Craddick and other Republican leaders have some explaining to do," said Molly Beth Malcolm, Texas Democratic Party Chairwoman. "They need to tell the people of Texas why they are attacking the Democratic Senators for something their own Senators did ten years ago."

In 1993, Senator Rodney Ellis was attempting to pass a judicial redistricting bill. Republican Senators opposed it, and wanted to change to an appointed system. As a result, 11 Republican Senators hid out in a Capitol office for a day, denying the Senate a quorum to block the bill's passage (see AP story below).

"Perry, Dewhurst, Craddick and the other Republicans love to preach about precedents," Malcolm said. "Well, I think they just set a new precedent -- for hypocrisy."

"More importantly, the Republican walkout of 1993 further underlines the validity and legality of the Democratic walkout of 2003," Malcolm said. "The Senate Democrats are following the rules and the Constitution."

Malcolm also pointed out one other thing that Perry et al could learn from the Republican walkout. In 1993, the Senate Democrats - who then had a solid majority - respected the strong views of the GOP Senators and ended the redistricting effort. "The leaders of 2003 should take a lesson from the leaders of 1993," Malcolm said. "For the good of Texas, they should end this special session and congressional redistricting -- now."

# The Day Part of our Future Died

By Abel Cruz

I sat there after reading the short brief story, and I couldn't help but wonder what the 1 year old child must have felt during her last moments of life. Or had she felt anything at all? The fact that her death only warranted a few paragraphs in last Friday's local paper does not diminish at all the significance of the event. I guess the society that we live in these days would much rather read about the local university's new team jerseys or perhaps how "A rash of burglaries ruins a family outing" (A-J Front Page, Friday Aug 1.) Never mind that on Wednesday, July 30, at 9:45 AM, 1 year old Melanie Rodriguez had been pronounced legally dead.

According to the brief story, Melanie died of "blunt force trauma to the neck and spine". My first question was who in the world would be capable of committing such an "un-human" act? To date there have been no charges filed in this case. So all we know is that a 1-year old child has died at the hands of a violent individual. The fact that she was of Hispanic descent should also serve to raise a level of conscience within our Hispanic community and should force us to look at the issues that might have provoked such violent behavior. Sometimes that's hard to do.

Is it our frustration at our economic situation in our lives that boil over and lead us to want to blame our children for our troubles in life? Is it due to the fact that we no longer value human life or the sanctity of life? Is it that this society has slowly turned us into angry, violent people that are ready to take a child's life because they cry or bother us too much? Or can it be that we dropped out of school, are working a dead end job, find it hard to make ends meet, and wind up taking it out on our children. Or could it be that we have become so dependent on the "manufactured happiness" created by drugs and alcohol, that when we can no longer afford to feed our bad habits that we become angry at the ones that we are supposed to love and protect?

But I guess the real question might be this, "what in the world could 1 year old Melanie Rodriguez have done to deserve her premature, violent death? For that question, I doubt that I will ever find an answer."

I wonder when we as a "comunidad" will start looking at the situations surrounding us in our communities, the instances of violent behavior that we witness and start answering these tough questions. And I'm not just referring to the instances that lead to a young person's life being taken away from her at the young age of 1, but at all these other instances of violence in our neighborhoods.

One thing's for sure, we'll never know what might have become of Melanie Rodriguez. Perhaps she could have become that one person in life that comes along and has a profound impact on our lives? Or perhaps her life would have been devoted to working and raising her own children to become doctors, lawyers, or professional people that would contribute greatly to society. One thing is for sure, part of our future died the day that young child's life was taken away from her.

For now, I guess we'll just have to wait and see what becomes of this case. I guess if we can at least try and learn something from Melanie's death, perhaps she will have lived a life filled with purpose.

As for her future, we'll never know will we? I leave you this week paraphrasing of these few words found in a book by Lynne Gerard. I dedicate them to little Melanie Rodriguez,

*"You were a special person  
And the world is a better place  
Because you were in it"*  
(c)DosMundosCorp  
Email me at: DosMundosCorp@aol.com or  
Mail me at P.O. Box 11250, Lubbock, 79408

## Redistricting may not give Republicans an easy win

by Gary Scharrer

AUSTIN — You can't help but wonder if Gov. Rick Perry has any private concerns that he might be court-ing disaster on this redistricting mess.

We know his public attitude: That Texas legislators, not the federal courts, should draw the state's congressional boundaries. That Texas should have more than 15 Republican members of Congress (out of the states' 32 seats) because the state is solidly Republican. And that those 11 Democrat senators holed up in New Mexico should return to the Capitol ASAP because his second special session is costing taxpayers about \$60,000 a day — and that nothing is getting done during their self-imposed exile.

Here's what taxpayers may not know: They shelled out more than \$800,000 two years ago to Andy Taylor and his law firm hired by then-Attorney General John Cornyn to defend the current congressional redistricting map. The Mexican American Legal Defense and Educational Fund, or MALDEF, and other groups challenged the congressional redistricting map. And now taxpayers are paying Taylor \$400 an hour to assault the very same map he defended.

Here's how that happened: Senate Republicans blocked the congressional redistricting map two years ago because they figured to get a better deal from the federal courts. The three federal judges, two of whom were Republican appointees, drew the current map, which was supposed to give Republicans 20 of the 32 seats.

MALDEF sued. But Perry and Cornyn defended the map, which the U.S. Supreme Court approved. And then elections took place last November. But those 20 Republican victories did not materialize.

"The only thing that happened to that plan is that voters in some of those districts chose to vote for Democrat congressmen," says Sen. Frank Madla, D-San Antonio. "That's the right of constituents to go out and vote the way they want."

However, U.S. Majority Leader Tom DeLay and other GOP leaders want to reopen the case. Even if the Democrats return to the Capitol for a third special session that Perry is hinting will happen, the prospects for stalemate are still high.

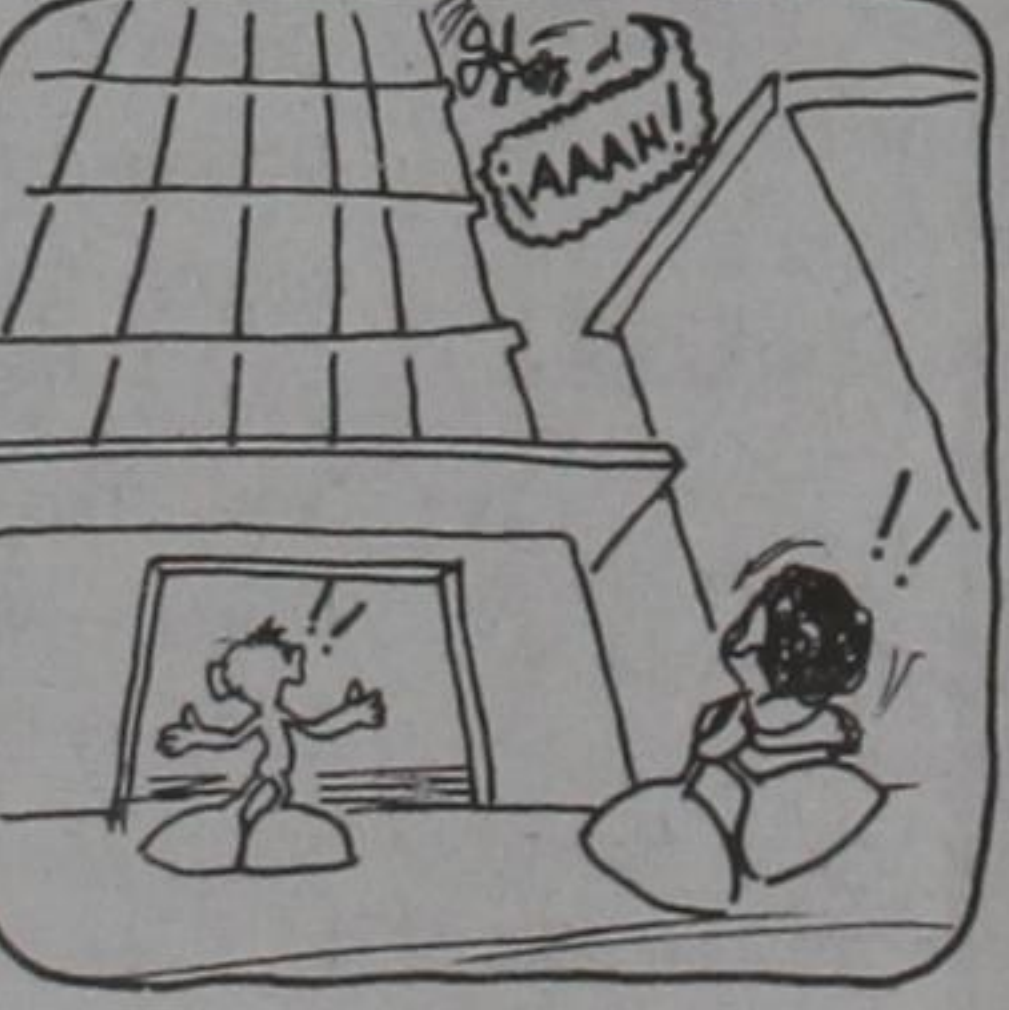
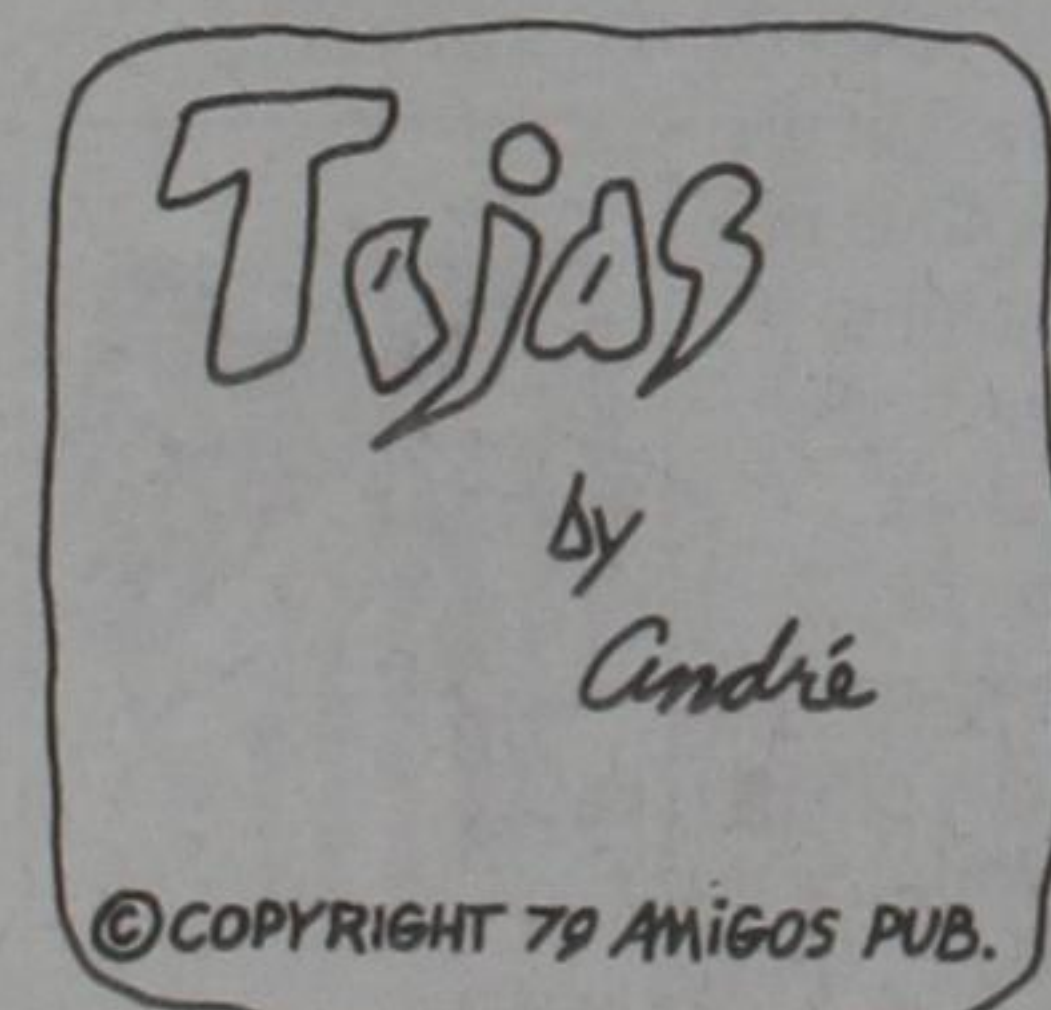
Speaker Tom Craddick and other GOP House members want a congressional map that even a number of Republican senators couldn't stomach.

Capitol insiders say Craddick would prevail in a showdown with Sen. Robert Duncan, R-Lubbock. And that's what rural folks are worried about. Newspapers in conservative Republican areas weighed in with rather stunning editorials this week that cast Perry as the villain.

The Lubbock newspaper said he's "acting like a spoiled 2-year-old." Perry may very well get a new congressional map later this fall. Whether it would stand up to a court challenge, who knows? A defeat costing taxpayers millions of dollars and leaving Texas with the current map would be disastrous for Perry.

And while former Gov. George W. Bush reached out to minorities (he actually carried heavily Hispanic El Paso in the 1998 election), Perry's push for redistricting is alienating Hispanics and African-Americans. The American GI Forum is still outraged that Perry froze its \$300,000 for veteran outreach programs after members opposed redistricting.

This redistricting battle also could turn disastrous for the Republicans' political outreach to Hispanics.



## El Editor -Lubbock's Leader in Real News

**El Editor** newspaper is published every Thursday by Amigo Publications, 1502 Ave. M in Lubbock, TX 79401.

Opinions expressed on the editorial page are those of the writer and not necessarily those of the publisher advertisers.

**Editor Publisher**  
Bidal Aguero  
Business Manager -  
Olga Riojas Aguero  
Copy Editor - Amalia Aguero  
Circulations - Gilbert Acuña  
**El Editor Newspaper**  
P.O. Box 11250  
Lubbock, TX 79408  
806-763-3841  
FAX: 806-741-1110  
e-mail: editor@llano.net

**Lea El Editor - Lo Mejor En Noticias**



# Barreras de Vivienda son Severas

Viene de la primera pagina

Lo que encuentro fue que fueren de donde fueren los responsables, compartían experiencias y problemas similares. Por ejemplo, el porcentaje de necesidades de vivienda críticas para los mexicanos, el 15.6 por ciento, es casi idéntico al de las familias inmigrantes de Europa y Canadá, el 15.9 por ciento.

En general, los índices para los inmigrantes mexicanos (28.2 por ciento) y los de otras naciones latinoamericanas (11.9 por ciento) que viven en condiciones hacinadas son más altos que los de cualquier otro grupo inmigrante.

Otros hallazgos: -- Es más probable, en un 70 por ciento, que los inmigrantes paguen más de la mitad de sus ingresos en vivienda que los estadounidenses.

-- El 18 por ciento de las familias inmigrantes trabajadoras que llegaron desde el 1997 tie-

nen necesidades críticas.

-- Casi seis de diez familias con necesidades críticas de vivienda son de América Latina y México.

Ann Schnare, directora del Center for Housing Policy señala que los inmigrantes ahora son el 50 por ciento de los nuevos asalariados y que se han dispersado de los seis estados tradicionalmente de entrada de inmigrantes. El Censo 2000 reveló un aumento de 145 por ciento de inmigrantes en 22 estados en general. Casi ninguno de estos estados está preparado a acomodar el flujo, ya que carecen de suficiente oferta de viviendas para ingresos bajos o medianos, indicó.

Los líderes representantes de latinos, asiáticos y organizaciones de vivienda fueron invitados a responder a lo que encontró el estudio del centro en el Club Nacional de la Prensa,

desde donde se presentó la información. El panel reunido enfatizó la importancia de desarrollar más programas y de colaborar para encontrar soluciones.

Eric Rodriguez, director de la iniciativa de movilidad económica del Concilio Nacional de La Raza, enfatizó a Hispanic Link que la situación global económica de este país contribuye mucho a los problemas críticos de vivienda con los que se enfrentan los latinos. El concilio, al igual que otros grupos de beneficio para los hispanos, intenta ayudar a que los inmigrantes latinos mejoren su situación económica y social al proporcionarles con servicios financieros y programas para compradores de viviendas, indicó.

"Las familias hispanas por todo el país están luchando con el idioma y barreras culturales

que no permiten que se integren a los sistemas generales de vivienda y finanzas", mencionó.

Lisa Hasegawa, directora ejecutiva de la Coalición Nacional de Desarrollo Comunitario para los de la cuenca del Pacífico asiático también enfatizó que "más de un millón de familias inmigrantes se vinculan en la lucha por vivienda a términos justos y costos franqueables". Insistió en que se hicieran mayores esfuerzos por hacer cumplir el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964, que prohíbe la discriminación racial y nacional de parte de los que alquilan viviendas y de los prestamistas.

(c) 2003, Hispanic Link News Service. Distribuido por Tribune Media Services, International

# Powell Dice Que No Renunciará

El secretario de Estado estadounidense, Colin Powell, negó este lunes haber anunciado a la Casa Blanca que no permanecerá en su puesto aún si el presidente, George W. Bush, es reelecto en 2004 y señaló que los informes sobre su renuncia están basados enteramente en "rumores".

"No tiene sentido", dijo Powell acerca de un artículo del diario The Washington Post que afirma que su segundo, Richard Armitage, informó recientemente a la consejera de seguridad de la Casa Blanca, Condoleezza Rice, que él y Powell dejarían sus puestos aún si Bush es reelecto para un segundo mandato.

"No sé de qué están hablando", dijo Powell. "Estoy al servicio del presidente. El presidente y yo no hemos discutido otra cosa más que la continuidad de mi trabajo para él".

En declaraciones a radio Sawa, una emisora con base en Estados Unidos que tiene programas en árabe para Medio Oriente, Powell dijo que el artículo del cotidiano está basado "nada más que en rumores".

"La historia no tiene sustento y la presunta conversación que tuvo lugar (entre Armitage y Rice) no lo tuvo", dijo. "Por lo tanto, la historia no tiene fuente o base desde el inicio y la mayoría es rumor y especulación sin fuente alguna", subrayó el jefe de la diplomacia estadounidense.

"Como el secretario Powell ha dicho siempre, él y el subsecretario Armitage sirven por designación del presidente, y seguirán haciéndolo", dijo Reeker.

Por su parte el portavoz de la Casa Blanca Scott McClellan, declaró este lunes que se trata de "especulaciones y rumores", en un encuentro con los periodistas en la hacienda del presidente en Crawford (Texas, centro-sur) donde pasa sus vacaciones desde el sábado.

McClellan precisó que Powell y su adjunto Armitage viajarán el martes a Crawford para revisar los asuntos internacionales y permanecerán hasta el miércoles, en una cita ya fijada de antemano.

Fuentes cercanas a Powell habían señalado que efectivamente el secretario de Estado tenía la intención de servir por un sólo periodo.

El artículo del The Washington Post apareció un día antes de que Powell y Armitage partieran hacia Crawford, Texas (centro-sur) a visitar al mandatario para discutir varios asuntos de política internacional.

"No creo que sea ningún secreto que el secretario tiene la intención de irse", dijo a la AFP una fuente que pidió el anonimato. "Dejó eso bastante en claro cuando asumió la función", agregó.

Se sabe que Powell prometió a su esposa Alma que solo fungiría por cuatro años como secretario de Estado, a menos que se presentasen circunstancias absolutamente extraordinarias que le obligaran a quedarse.

"Este es un trabajo difícil que puede realmente moler a una persona", dijo una segunda fuente. "Las secretarías de dos periodos son extrañas y él (Powell) ha dejado saber que no es tan extraño", agregó.

De hecho, desde que los aviones agregaron una buena dosis de viajes aéreos al trabajo del secretario de Estado, solamente uno permaneció en el cargo durante dos periodos presidenciales consecutivos: Dean Rusk, entre 1961 y 1969, durante las presidencias de John F. Kennedy et Lyndon Johnson.

Aunque no negaron que Powell deje su puesto incluso si Bush es reelecto, altos funcionarios del Departamento de Estado se apuraron a destacar lo ridículo de la historia del The Washington Post, que fue publicada en primera página.

"Es bien propio de (lo que sucede en) Washington en el mes de agosto", dijo un alto funcionario. Agosto es un mes en que tradicionalmente la mayoría de los líderes del Gobierno y legisladores están de vacaciones por lo cual la capital se vuelve escasa de noticias.

"Esta historia puede haber sido escrita hace seis meses o hace un año", añadió. "De hecho, lo fue. No hay nada nuevo en esto".

El funcionario se refirió a un informe de setiembre de 2002 publicado por la revista Time que citaba a un asistente cercano a Powell según quien el secretario de Estado no permanecería en su puesto si se diera un segundo mandato de Bush levanta dentro de Cisjordania y la franja de Gaza para proteger los asentamientos judíos, señaló el diario.

# Housing Barriers Severe for Latinos, Other Immigrants

The Center drew its analysis from 3,000 working-family immigrant households and 15,000 native-born households drawn from data included in the 2001 American Housing Survey, conducted by the U.S. Department of Housing and Urban Development.

It found that, no matter where the respondents came from, they shared similar experiences and problems. For example, the percentage of Mexican families' critical housing needs, 15.6 percent, is nearly identical to that of families who emigrated from Europe and Canada, 15.9 percent.

Overall, the rates for Mexican immigrants (28.2 percent) and those from other Latin American nations (11.9 percent) living in crowded conditions are higher than those for

any other immigrant group.

Among other findings:

-- Immigrants are 70 percent more likely to pay more than half of their income to housing than native-born families.

-- Eighteen percent of immigrant working families arriving since 1997 have critical needs.

-- Nearly six in 10 the families with critical housing needs come from Latin America and Mexico.

Ann Schnare, chairperson of the Center for Housing Policy, points out that immigrants make up 50 percent of new wage earners and have dispersed from the six traditional immigrant gateway states. The 2000 Census revealed a 145 percent increase in immigrants in 22 states overall. Nearly all of these states are ill-equipped to deal with the influx, lacking a sufficient supply of low- to

moderate-income housing, she said.

Leaders representing Latinos, Asians and housing organizations were invited to respond to the findings at the National Press Club, where the data were released. The panel stressed the importance of developing more programs and working together on solutions.

Eric Rodriguez, director of the economic mobility initiative at the National Council of La Raza, emphasized to Hispanic Link that this country's larger economic situation is contributing significantly to the critical housing problems Latinos face. NCLR, like several Hispanic betterment groups, is trying to help Latino immigrants move up the ladder by exposing them to financial services and home-buyer programs, he said.

# En Comunicado Firmado por EZLN

Viene de la primera pagina

En comunicado firmado por el "subcomandante Marcos", el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) llamó a "ligar todas las resistencias" y "reconstruir desde abajo a la nación mexicana".

"En todos los estados existen hombres, mujeres, niños y ancianos que no se rinden y aunque no son nombrados, luchan por la democracia, la libertad y la justicia; nuestro plan con-

siste en hablar con ellos y escucharlos", explicó.

El plan zapatista "cuenta sólo con la gente que en su lugar, su tiempo y a su modo, resiste contra el despojo y recuerda que la patria no es una empresa con sucursales, sino una historia común", señaló "Marcos", jefe militar del EZLN que en 1994 organizó un levantamiento en el estado de Chiapas.

Según "Marcos" esta aspiración zapatista se opondrá al "proyecto de fragmentación que se opera desde el gobierno" y por el cual "México se dividiría en tres".

Estarían "el norte, con sus estados incorporados a la lógica productiva y comercial de la Unión Americana; el centro, como proveedor de consumidores, con mediano y alto

**El Editor Newspaper**  
Brings you Up to Date, news, articles, commentaries, sports & more  
**806: 763-3841**  
or email: [eleditor@llano.net](mailto:eleditor@llano.net)

# El Editor Newspaper



troamericanos) que los zapatistas han rechazado en varias oportunidades.

"El principal plan de la pareja presidencial consiste en desmantelar las ya débiles defensas de la economía nacional, entregarse totalmente al desorden globalizado y atenuar un poco, con sermones y limosnas, los brutales impactos de una guerra mundial que ya ha devastado a varias naciones", dijo "Marcos".

Según su visión, "los grandes capitales foráneos irán apropiándose de todo, empezando por quebrar y absorber a quienes más tienen. Y todo esto con la protección de leyes ad hoc. Los políticos son ya desde hace tiempo dóciles empleados... de quien paga más".

"Marcos" también anunció la reorganización de las fuerzas del EZLN y la creación de una unidad política que englobará varios de los municipios indígenas autónomos (Palacio Autónomo Regional), que comenzará a aplicar entre el 8 y el 10 de agosto. Asimismo se distanció de algunas organizaciones no gubernamentales que lo apoyan y advirtió que el EZLN responderá a los ataques de grupos paramilitares.

Se incrementan operaciones militares

Organismos no Gubernamentales (ONG) denunciaron el incremento de fuerzas militares y de policía en comunidades indígenas de Chiapas después del anuncio zapatista sobre la creación de un Palacio Autónomo Regional.

Dirigentes de una docena de organizaciones que simpatizan con el EZLN afirmaron que no es cierto que durante la actual administración del presidente Vicente Fox se haya reducido la presión militar en la zona, sino por el contrario se ha incrementado, acompañada por la acción de grupos paramilitares.

Según Dora Julieta Hernández del EZLN, en las comunidades indígenas de Chiapas se producen hostigamientos todas las semanas.

También subrayó que en los últimos dos años y medio se han recibido 165 denuncias de agresiones contra organizaciones sociales y civiles.

Hernández añadió que a todo este ambiente de violencia e inestabilidad política y social se suma "el momento actual de guerra sucia" que mantienen los gobiernos federal y estatal en Montes Azules, "región donde se ha reforzado el hostigamiento contra los rebeldes por parte del ejército mexicano y los paramilitares".

**El Distrito de la Escuela Independiente de Lubbock les da a sus estudiantes la bienvenida al nuevo año escolar y les anima que empiecen el nuevo año con bastante éxito asistiendo a todas las clases regulares sin falta.**

**Todos los alumnos nuevos se registran el lunes 11 de agosto.**

**El primer día de asistencia de clase es el lunes 18 de agosto.**

**WE'RE OFFERING \$5.00 IMMUNIZATIONS FOR A GOOD REASON.**

One of the best things you can do for your children is to protect them from disease. One of the best things we can do is make immunizations affordable and convenient. Immunizations are available for only \$5.00 from Covenant Children's Hospital.

- 8:00 a.m. - Noon
- Monday through Friday
- 3606 21st Street, Suite 103 (Pediatric Office Building adjoining Covenant Children's Hospital)
- No appointment necessary
- Bring your child's shot records

*We love kids.*

**Covenant Children's Hospital**

**725-4550**



## Juanes y Bacilos consiguen varias nominaciones para el Grammy Latino

Los premios Grammy Latinos de este año tuvieron ayer un gran comienzo en Miami al anunciar la lista de artistas nominados, entre los que sobresalieron el grupo Bacilos, con seis postulaciones, y el colombiano Juanes, con cinco.

Durante el acto para anunciar las candidaturas, realizado en el Hotel Mandarin Oriental, de Brickell Key, a la vez que se reconoció a figuras como David Bisbal y Paquito D'Rivera, también se informó que el día de la entrega de los galardones habrá un homenaje a Celia Cruz.

"Esperaba ganar alguna nominación, pero no 6", dijo a El Nuevo Herald el líder de Bacilos, el colombiano Jorge Villamizar, quien en la banda es acompañado por el puertorriqueño José Javier Freire y el brasileño Andre Lopes. El trio ha popularizado temas como Mi primer millón y Caraluna.

Por su lado, Juanes, reconocido por el disco Un día normal, tampoco esperaba muchas nominaciones. "No creí que estaría ahí de nuevo", afirmó, en alusión a la decena de postulaciones logradas anteriormente.

En el tercer escalón estuvieron la mexicana Natalia Lafourcade con 4 candidaturas, y el cubano Molotov con 3. Bisbal, Ricardo Arjona, La India, Alexandre Pires y D'Rivera obtuvieron 2.

"Me emocioné al oír mi nombre dos veces", manifestó el español Bisbal, una de las mayores revelaciones del año.

Una nominación lograron, entre otros, Joan Manuel Serrat, Luis Miguel, Shakira, Enrique Iglesias, Oscar D'León y Gilberto Santa Rosa.

Entre los candidatos a premios hay artistas cubanos que residen en la isla: Chucho Valdés, Ibrahim Ferrer y Eliades Ochoa, más los conjuntos Muñequitos de Matanzas, Los Van Van, Orishas y Charanga Habanera.

Miami iba a ser la sede del espectáculo en el 2001, pero los organizadores se lo llevaron

a Los Angeles después que grupos del exilio cubano amenazaron con protestar contra el show porque artistas de la isla iban a actuar. Los organizadores dijeron que se llevaban la ceremonia por cuestión de seguridad.

Un año antes, Miami estuvo entre las finalistas, pero perdió la oportunidad por una ordenanza condal que prohibía a cualquier organización hacer negocios con Cuba usando instalaciones del Condado de Miami-Dade. La regulación fue anulada posteriormente.

Ayer, también hubo reconocimientos póstumos para el productor y compositor argentino Bebu Silvetti, que murió hace dos semanas, y para el cubano Polo Montañez, fallecido a principios de año.

Los nominados fueron elegidos por los 4,000 miembros de la academia LARAS, a cargo del Grammy. "En la lista se destaca una nueva generación que trae talento al mundo musical", opinó el presidente de la entidad, Gabriel Abaroa.

El ejecutivo dijo a este diario que en uno de los bloques de la entrega de premios se presentará "algo hermoso" en tributo a la Guarachera de Cuba. Además, LARAS donará una suma a la Fundación Celia Cruz.

La ceremonia final tendrá lugar el 3 de septiembre, en la Arena American Airlines, y será televisada por la cadena CBS.

\*Paquito, clásico y popular

\*"Frijoleros", de cara al Grammy Latino

\*Bisbal cree que ser artista nuevo le resta posibilidades en los Grammy

\*Burger King será el anfitrión en Miami de la entrega de los Grammy Latinos

\*José José cantando temas de "Bacilos"?

\*Surge nueva polémica en torno a los Grammy

\*Juanes y Bacilos consiguen varias nominaciones para el Grammy Latino

J.Lo deprimida por su película

La actriz Jennifer López y su novio Ben Affleck se encuentran muy tristes por el resultado obtenido con la película "Gigli", en la que hicieron su primera aparición juntos, y algunas fuentes aseguran que J.Lo, quien estuvo de visita en la ciudad de Los Angeles, no hizo otra cosa que hablar del drama por el que estaba pasando ante el fracaso de su cinta en las taquillas y la presunta infidelidad de su prometido.

Muchos comentaron que luego de una sesión de fotografías a la que acudió para la revista "W Magazine", Jennifer López se dirigió a un restaurante en el que en un salón V.I.P., alquilado especialmente para ella estuvo varias horas conversando con algunos de sus amigos que intentaban animarla por su enorme depresión, según reseñó el New York Post.

La protagonista de "Gigli" desmintió alguna posible ruptura con su novio Ben Affleck, a raíz de los comentarios hechos por una revista en los que se decía que el actor había acudido a un night club en la ciudad de Vancouver, Canadá, donde al parecer sostuvo rela-

## Senators for Re-Introducing the DREAM Act Lives Could Be Vastly Impr...



ciones íntimas con varias de las bailarinas del lugar.

Pero lo curioso de todo fue que los asistentes al restaurante que se encontraban con la bella puertorriqueña comentaron que en ningún momento vieron a la actriz con el anillo de com-

promiso que Affleck le regaló hace unas semanas y que costó más de 500 mil dólares.

Algunos hasta aseguraron que en varias ocasiones J. Lo hizo comentarios sobre su novio y dijo que durante esa noche se encontraba soltera y que

iba a disfrutar para tratar de alejar un poco la tristeza por la que estaba pasando.

Por otro lado, el director de la película "Gigli", Martin Brest, salió en defensa del film de Jennifer López y Ben Affleck, que hasta ahora solamente ha logrado recaudar cuatro millones de dólares en taquilla desde el viernes pasado cuando hizo su estreno en las salas de cine del país, y aseguró que se ha creado mala fama en torno a este trabajo.

Otros críticos de cine no han dudado en asegurar que aunque Jennifer López y Ben Affleck lucen muy bien juntos es mejor que sigan así fuera de la pantalla grande, pues en una película compartiendo escenas son un desastre.

## GOP Senators Fled Texas in 1993 Vote

Republican lawmakers have had a rhetorical field day this year as Democrats, first in the House and then in the Senate, fled to other states in order to stymie GOP redistricting plans.

But the Democrats aren't the only ones to employ the tactic: Ten years ago, it was Republicans who walked out of the Texas Senate chamber to avoid a vote on a racially tinged judicial redistricting resolution.

"They clearly have a double standard," said Democratic Sen. Rodney Ellis, who is one of 11 Senate Democrats who entered their second week Monday holed up in a New Mexico hotel.

In 1993, Democrats were the powerhouse in Texas politics and were set on adopting a resolution as part of a settlement that would have ended at-large elections for state judges in a handful of Texas counties.

The proposal would have required 140 judges to run for election in sub-districts within affected counties. Republicans favored a system in which the governor appoints judges, who are then confirmed by the Senate.

But, the GOP was the minority back then, with only 13 in the 31-member body. So, as the Senate prepared to convene and vote on the proposal, several Republicans went into a closed-door meeting to discuss their options.

On the chamber floor, then-Lt. Gov. Bob Bullock announced that the Senate could not convene because no quorum was present. Only two of the 13 Republican senators were on the floor.

The 1993 Republican walk-out only lasted a day. Eventually, the settlement was rejected by an appellate court on a technical issue.

Then-Sen. David Sibley, one of the Republicans who broke the quorum, wouldn't discuss the circumstances of the 1993 walkout.

"Seems like we did for one day, I guess," said Sibley, who now works as a lobbyist in Austin. "I don't really remember that well."

Asked if the current quorum break was a legitimate option within the rules of the lawmaking process, Sibley responded, "I've got nothing to say about that. I'm sorry, I'm just not going to go there."

Currently, Democrats outnumber Republicans 17-15 in the Texas congressional delegation but Republicans, led by U.S. House Majority Leader Tom DeLay, are pushing for a new map that likely would give the GOP the majority.

Attempts to approve a redistricting bill failed during the regular legislative session and the first special session. The governor called lawmakers back for a second special session to try again.

The Democrats, however, fled to Albuquerque, N.M., before he called the session. Their absence has blocked a quorum in the Senate - just as the Republicans had done a decade before.

The Senate walkout is the second this year by Democrats in the Legislature. In May, more than 50 House Democrats left for four days to Oklahoma in order to kill a redistricting bill in the regular session.

## Falta de fondos puede afectar más a minorías que acción afirmativa

Mary González Nieves

La crisis fiscal que afrontan la mayoría de los estados del país podría tener un mayor impacto negativo sobre las aspiraciones de los alumnos de las minorías que la eliminación de la acción afirmativa, según expertos.

Diversos líderes educativos subrayan que los recortes de fondos estatales para las universidades harán más daño al acceso de las minorías a la educación superior que cualquier otro factor, según un informe de la revista "The Chronicle of Higher Education".

La situación se agrava aún más debido a que el gobierno federal no ha ofrecido ayuda financiera adecuada para contrarrestar las alzas en los costos de las matrículas.

Aunque las universidades públicas se han visto afectadas por esta reducción de fondos, el impacto ha sido mayor sobre las instituciones de dos años y escuelas vocacionales, que representan uno de los mayores recursos educativos para los hispanos.

Un estudio de la Fundación Century estima que si las 146 universidades más selectivas en EE.UU. eliminan sus programas de acción afirmativa, aproximadamente 5.000 estudiantes hispanos y afroamericanos quedarían fuera cada año.

Sin embargo, la eliminación de ciertos fondos para los colegios comunitarios sería aún más devastador, ya que sólo en California se estima que al menos 20.000 estudiantes de las minorías quedarían fuera de estas instituciones como consecuencia de esos recortes.

Las universidades de California, enfrentan una reducción de aproximadamente 5,6 por ciento de fondos que reciben del estado, una disminución que no es tan grande

como en otros estados.

En Maryland los presupuestos de los colegios universitarios sufrirán recortes de hasta 25 por ciento; mientras, en Texas los centros de dos años podrían experimentar una reducción de hasta 12 por ciento de sus fondos estatales.

"Por lo menos ahora los estudiantes de minorías que no logran acceso a una universidad de cuatro años por cuestiones económicas aún pueden aspirar a una escuela vocacional o una institución de dos años", manifestó el presidente del Centro Nacional de Política Pública y Educación Superior Patrick M. Callan.

Los colegios comunitarios se precian de admitir a todos los estudiantes que tocan a sus puertas.

Pero los administradores a través del país se quejan de que los continuos recortes presupuestarios los obligan a reducir sus ofrecimientos, lo que les impide cumplir con la creciente demanda de admisiones.

## Parkway Neighborhood Center Accepts Children

Guadalupe Parkway Neighborhood Center, 405 N. MLK Jr. Blvd., is registered students for its Little People's PlayGroup throughout September.

The Little People's PlayGroup is designed to serve children ages 3 and 4 year olds. It meets from 7:30-2:00 pm Monday through Friday (September-May) the program focuses on helping children develop language, fine motor/gross motor skills and social skills help them prepare for entry into kindergarten or other preschool program.

Please call 763-3963 for more information and cost.

## Neighborhood Needs Volunteers

Guadalupe/Parkway Neighborhood Center is accepting applications for 2003-2004 school year for volunteers. We have two centers: Parkway Neighborhood and Guadalupe Center. If you enjoy working with children and want to engage children in positive activities and away from negative ones, such as alcohol and drug abuse, gangs, violence and crimes. The Neighborhood centers provide an after school and summer recreation in a safe and nurturing environment where young people can learn, develop self-esteem, and realize their full potential as individual and members of the community. Please call 763-3962 for information.

## Attention Grandfathers

I am looking for grandfathers who are willing to be interviewed for a study of grandfathers and their family relationships. Participation will involve a face-to-face interview for approximately 1 to 1½ hours, with questions involving the following topics:

- 1) the meaning of grandparenting to grandfathers;
- 2) the types of relationships they have with their grandchildren; and
- 3) the role others play in influencing their relationships with their grandchildren.

If you are willing to participate, or have further questions you can contact me: Professor Charlotte Dunham at the Department of Sociology Anthropology and Social Work, Texas Tech University.

Phone: (806) 742-2401 x 226  
email at charlotte.dunham@ttu.edu.

## ¡Léa El Editor Read El Editor



FOR AS LITTLE AS \$5.00!

For the Very Best in Quality, Design & Price!

CALL 763-3841  
EL EDITOR

1502 Avenue M - Lubbock, Tx

Have A Nice Day! Everyday!

El Editor  
1st in News  
Today!  
Read It

## AMERICAN G.I. FORUM GOLF TOURNAMENT

August 10 - Slaton Course

8:00 a.m. - Entry Fee: \$35.00

(includes cart, green fee, plus food-beverage)

Two person low ball - Partnership

For more information call:

Robert Narvaiz 792-5037 or Gonzalo Garza 794-3738

Sponsored by:

**Budweiser**

## Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana

Llame 762-3068 Lubbock, TX



# Las Mujeres y Sus Cambios

La adolescencia despierta a la niñez y conduce a una fase cargada de cambios físicos y emocionales. Esta etapa, también conocida como pubertad, suele ser complicada para todos los seres humanos, aunque la mujer la sufra más debido a la complejidad del organismo femenino.

La pubertad se desarrolla normalmente entre los 9 y los 14 años de edad, según los an-

tecedentes genéticos, el clima y otros factores, aunque en las chicas por lo general se presenta dos años antes que en los hombres.

Según Kathleen Stassen Berger, investigadora del comportamiento humano y autora del libro *The Developing Person: Through Childhood and Adolescence*, la primera indicación de la pubertad es un incremento de hormonas en el flujo sanguíneo: el estrógeno aumenta más dramáticamente en las muchachas que en los varones; con la testosterona sucede al contrario, aumenta mucho en los chicos y no tanto en las mujeres.

Generalmente, los cambios hormonales ocurren al menos un año antes de la aparición de las primeras señales perceptibles de la pubertad, tales como aumento del tamaño de los senos en las niñas.

"La primera menstruación es un indicador de la capacidad reproductiva, aunque la fertilidad completa se logra años después de presentarse", explicó la pediatra Lucy del Castillo, quien agregó: "La familia debe ser muy paciente, ya que se inicia la última etapa de maduración del cerebro, por lo que los adolescentes empiezan a pensar en forma abstracta, cuestionando su existencia y a la sociedad, que hasta ese momento no habían sido temas de su interés".

## Lewis Decides Against Any More Fights in 2003

Heavyweight champion Lennox Lewis is considering retirement and has decided against fighting again this year, meaning a discussed rematch against Vitali Klitschko in December won't take place.

"Lennox has been very public in his comments that he was seriously considering retirement, that he just wasn't sure he wants to go forward," Lewis' attorney, Judd Burstein, said Monday from his home in Westport, Conn. "He is still considering whether he wants to keep fighting."

"It's not a question of whether Lennox can or cannot be ready this year. Of course he can be ready. He chooses not to fight this year while he's considering whether or not he's ever going to fight again."

Klitschko was upset upon hearing the news.

"Honestly, it seems to me that Lennox is looking for an easy exit," Klitschko said in Hamburg, Germany. "Why else would he wait until I was cleared to fight to announce that he did not want to fight? He is looking for an easy way out."

"I did not expect to hear anything like this. Lewis is a great champion, but I have the feeling he realizes how tough the fight against me really was and how difficult the rematch will be. I am ready to fight Lennox Lewis right now."

Lewis retained his WBC and IBO heavyweight titles in the sixth round June 21 at Staples Center when his fight against Klitschko was stopped because of bloody cuts around the challenger's left eye.

Klitschko, who led 58-56 on all three scorecards when the 12-round bout was stopped, protested vehemently that he could keep fighting.

Lennox Lewis is No. 1 but might not be fighting much longer. (Getty Images)

The two sides talked about Lewis taking on the Ukrainian again Dec. 6, possibly in Madison Square Garden.

"I'm surprised. After all, he demanded an examination from a specialist that my cut has healed. Apparently he's got more respect for me than he indicated," Klitschko said. "I'm ready and I think it is very sad."

Lewis said on a conference call July 2 that he definitely wanted a rematch with Klitschko, who was cleared to return to the ring three weeks later by Dr. Volker Steinkraus in Hamburg.

But if he's going to fight Lewis again, it won't be until 2004 at the earliest.

"Lennox made a determination that under all circumstances, he would not be fighting again this year," Burstein said. "He concluded that it would not be fair to HBO, potential sites, Vitali Klitschko and most importantly the sport of boxing to keep everybody wondering about a December fight when he had already made this decision."

"From a business perspective, much of the boxing world was on hold in terms of the fall schedule until Lennox made his decisions. He just did not think it was fair to keep everyone in limbo."

Lewis, 37, said last week in London that he was seriously considering retirement.

"I speak about what's happened, not about what will be," Burstein said regarding that possibility.

# Circus comes to town for Bryant's first court appearance

Across the street from the Eagle County courthouse, a mini-community of satellite trucks and television tents has suddenly sprouted. Inside, final touches were being put on a security plan more suited for a head of state.

Kobe Bryant arrives Wednesday for his first court hearing in his sexual assault case, a whirlwind appearance that means little legally but has sparked a media frenzy in this otherwise sleepy mountain town.

"If there's not a change of venue this is just the beginning of the headache," Eagle

police officer Paul Ramsay said while reviewing security Tuesday.

Bryant will jet into a nearby airport, spend about 10 minutes in court to be advised of the charge against him and leave. The session before the judge is expected to be brief, but the stark pictures and video of the 24-year-old NBA superstar in court will leave an enduring image.

Bryant hoped to avoid his initial appearance, but Judge Frederick Gannett ruled otherwise. His attorneys also lost their battle to keep cameras out of the courtroom.

Now, Bryant begins the formal part of what could be a long legal fight of a felony charge that has damaged his reputation and could put him in prison.

News crews are camping out in Eagle County. Lawyers for both sides are trying to keep secret details of the accusations by the 19-year-old hotel worker who came to his room June 30 at a nearby mountain resort.

Gannett issued a gag order for those involved in the case and sealed police and investigator records. That hasn't stopped some media outlets from quoting sources -- usually unidentified -- about the woman's condition and frame of mind after she left Bryant's room that night.

"This already extensive media coverage has erupted into an intensive media campaign to expose every detail of the alleged incident," prosecutors wrote in arguing to keep the evidence sealed.

Bryant won't be asked to enter a plea Wednesday, only to acknowledge the charge against him. The judge could then set a timetable for future court sessions that will probably lead to a preliminary hearing, when evidence against Bryant will be made public.

Authorities are taking no



chances for a hearing that has drawn so much media that seats in the small courtroom had to be rationed and an overflow tent for media set up outside.

Officials plan to clear the courthouse, bring out their only metal detector and post sheriff's deputies everywhere to try to ensure there aren't any problems.

Gregg Crittenden, an attorney in the district attorney's office, told the judge last week that the case required special treatment.

"We're dealing with a celebrity that's recognized worldwide and for that reason we have to look at this not as any other case," Crittenden said.

Indeed, though the county fair and rodeo closed Sunday, the circus is now in town. Motels in the town of 3,500 that straddles Interstate 70 about 30 miles from Vail have "No vacancy" signs, and restaurants are doing booming business.

Townspeople seem to be tiring of the media attention, as evidenced by a sign outside the Eagle Pharmacy downtown pleading for people to be quiet.

"Support the families with a no comment," it reads.

This will be a different kind of court for Bryant than the one where he knows all the moves. In this court there will be no cheering spectators. And lawyers will coach Bryant on what to say and how to say it.

Of course, the stakes are also a lot higher than a Los Angeles Lakers playoff loss, which reduced Bryant to tears a few months ago. If convicted, he faces four years to life in prison

or 20 years to life on probation, and a fine of up to \$750,000.

A trial appears inevitable, unless Bryant's attorneys can persuade the judge to throw the case out for lack of evidence at his preliminary hearing. Even if they are successful, the evidence made public at the hearing will probably further stain the once clean-cut image of one of America's most celebrated athletes.

"Once the accusation is brought to the police it's almost impossible to settle it," said Florida attorney Roy Black, who won an acquittal for William Kennedy Smith in a 1991 rape trial. "If he pleads guilty he loses endorsements and his popularity as a player."

With a smile as dazzling as his play, Bryant was a superstar who made all the right moves and said all the right things.

Now, he is an admitted adulterer, at the very least, and he has already lost one endorsement.

Bryant's wife, Vanessa, sat by his side at an extraordinary news conference where he said the sex with his accuser was consensual.

The woman will never be the same, either. She is well known in Eagle, and her friends at first were more than eager to discuss the woman's virtues and what they thought were her faults.

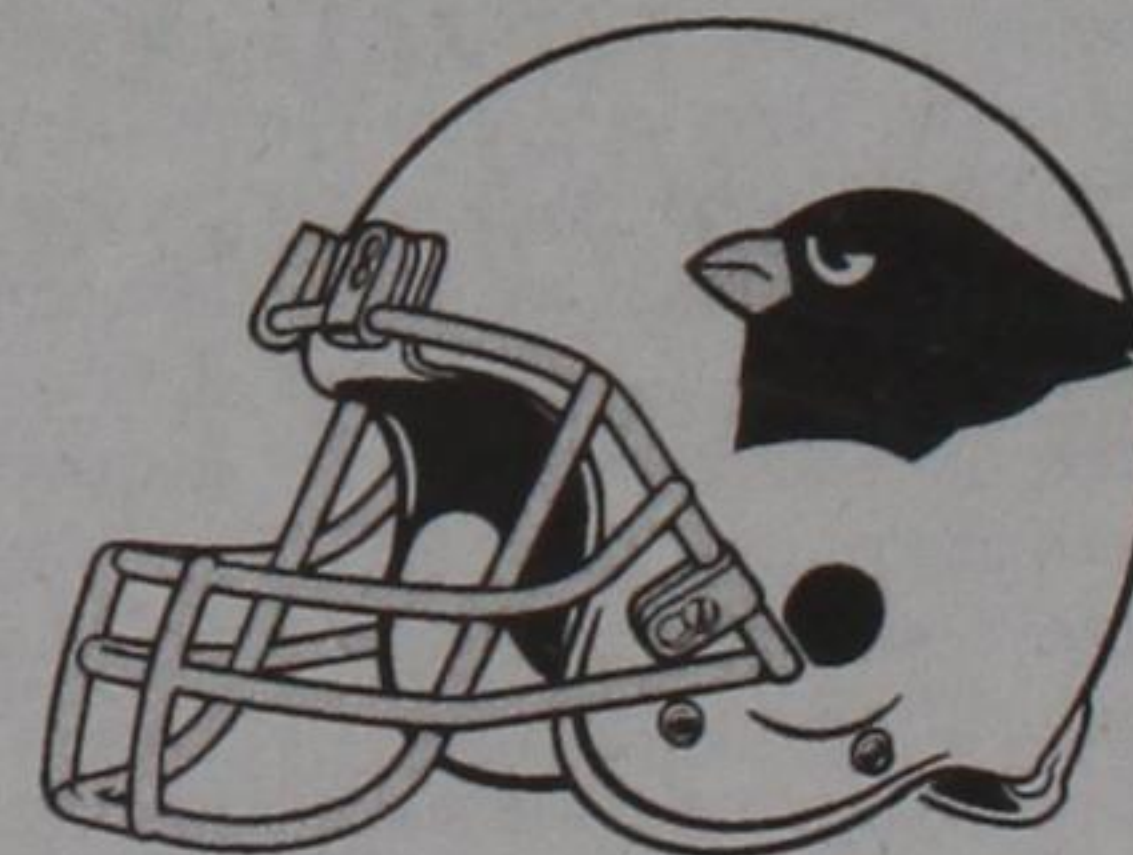
Bryant, free on \$25,000 bond, is to begin preseason practice late next month with the Lakers in Hawaii. The judge has put no restrictions on his travel.

## El Editor 1st in News Today! Read It



# COWBOYS

It's time for football!  
Catch the Dallas Cowboys vs. Arizona Cardinals on Saturday night at 8:30pm on Telemundo 46, Cox cable channel 15.



**T46**  
TELEMUNDO

## Diablos 3rd Annual \$1000 Shootout in Seminole, TX

August 15<sup>th</sup> - August 17<sup>th</sup>

ENTRY FEE: \$150 per team  
Maximum of 16 Teams

Deadline to enter is:  
Wednesday, August 13<sup>th</sup>

1<sup>ST</sup> PLACE: \$1,000.00, T-shirts, & Team trophy  
2<sup>ND</sup> PLACE: T-shirts & Team trophy  
3<sup>RD</sup> PLACE: Team trophy

For more information or to enter  
Call Rolando Hernandez @ (432) 758-5951  
Or Jacob Vega (505) 631-0512



# 47%; En Su Momento de Menor Aprobación Bush Acepta Responsabilidad por Errores

Atravesando el momento más bajo en su popularidad, según informan las últimas encuestas, el Presidente Bush ofreció una inusual conferencia de prensa en la que aceptó toda la responsabilidad por las falsas informaciones en su mensaje a la nación sobre las compras de uranio en África por parte de Irak. También reiteró su convicción de que Saddam Hussein poseía armas de destrucción masiva y reconoció "ignorar si Saddam Hussein estaba próximo a ser capturado".

Durante esa conferencia, ambientada en el Rosedal de la Casa Blanca y justo antes de salir de vacaciones por 30 días a su rancho de Texas, Bush también compartió con la prensa su esperanza de obtener un acuerdo de paz en Medio Oriente.

"Por supuesto, acepto toda la responsabilidad por las cosas que digo", reafirmó Bush, al tiempo que defendió a capa y espada a la asesora de seguridad Condoleezza Rice, quien está recibiendo muchas críticas por la forma en que Washington condujo la campaña propagandística para "venderle" al público estadounidense la guerra contra Irak.

"Para hacer callar a los críticos y cínicos sobre las intenciones reales de Estados Unidos debemos aportar pruebas, lo comprendo perfectamente. Estoy seguro de que nuestras investigaciones demostrarán algo de lo que estoy convencido: que Saddam Hussein tenía un programa de armas", comentó el Presidente.

A nivel interno En el frente interno el presidente dijo que "la economía estadounidense muestra señales de recuperación".

Según todos los observadores, la economía sería la prioridad máxima de los votantes y del propio Bush, en relación

a sus proyectos de hacerse reelegir en noviembre de 2004.

El desempleo trepó al pico máximo en nueve años en junio (6.4%) con la pérdida de 30.000 empleos en ese mes. La última encuesta Gallup/CNN/USA Today, arroja que solamente 47% de los encuestados daría su voto a Bush, si las elecciones fueran ahora.

El presidente afirmó que "...sólo un cuarto del déficit fiscal (de más de \$4.500 millones) se debe al recorte de impuestos que aprobó esta administración".

Sus críticos afirman que es mucho más, a lo que debe sumarse la sangría mensual para mantener la ocupación de Irak; pero el presidente no aceptó responder la habitual ronda de preguntas al final de la conferencia de prensa.

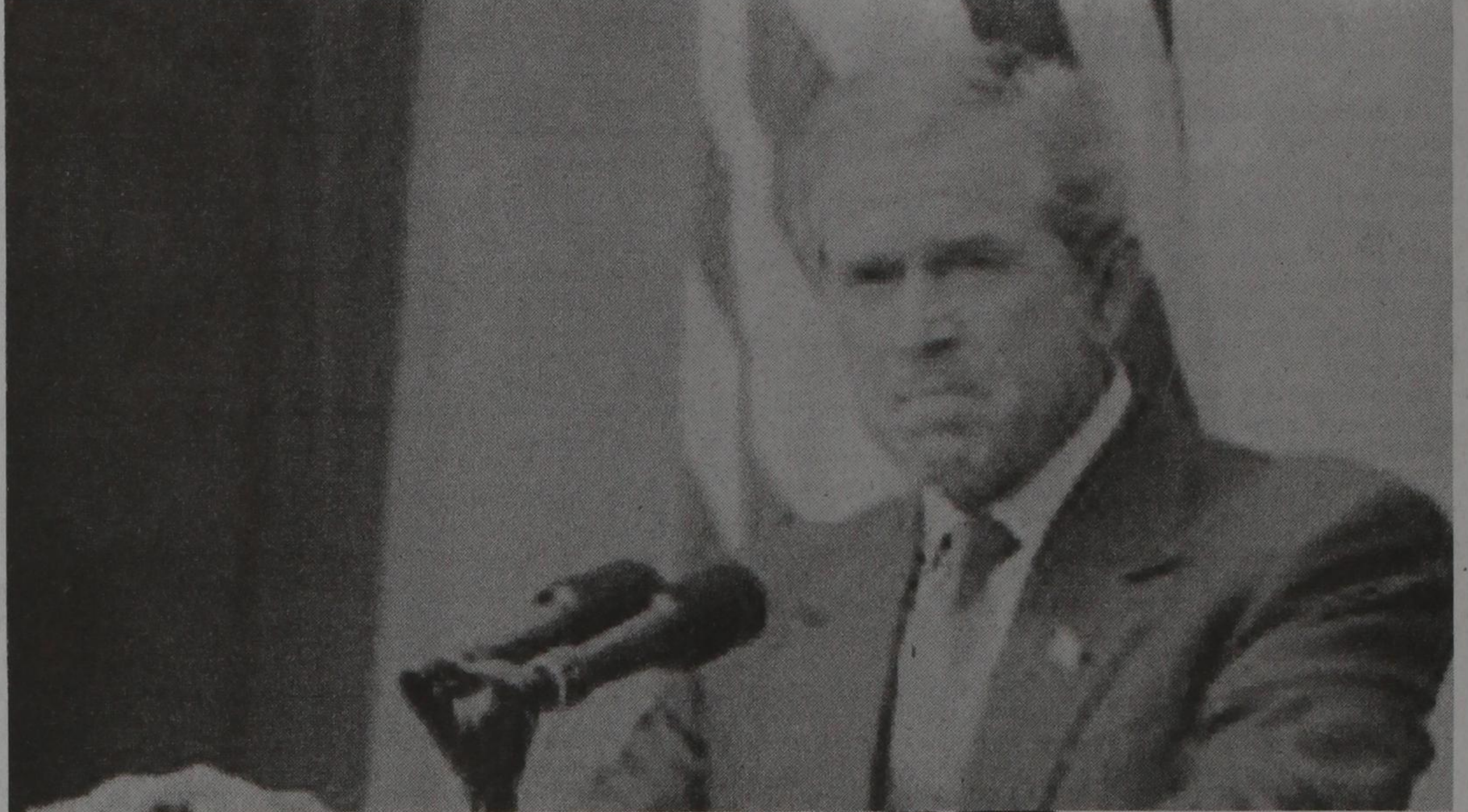
Sólo para heterosexuales "Creo que es importante para nuestra sociedad respetar a cada individuo, aceptar a todos de buen corazón, ser un país acogedor", afirmó Bush.

"Pero eso no significa que alguien como yo deba hacer concesiones sobre un tema como el matrimonio", dijo el mandatario, quien agregó que creía en el "carácter sagrado del matrimonio".

"Creo que el casamiento es una unión entre un hombre y una mujer. Y creo que deberíamos codificarlo de una u otra manera. Y tenemos juristas que buscan el mejor medio para hacerlo", sostuvo.

El mes pasado la Corte Suprema de Estados Unidos invalidó las leyes que sancionaban la homosexualidad en vigor en 13 estados, entre ellos Florida y Texas.

Los conservadores religiosos han advertido que esta decisión podría conducir a un reconocimiento legal de los casamientos homosexuales, como en el vecino Canadá, donde el go-



bierno decidió legalizar esas uniones.

LLEGO declaró que las observaciones hechas por el presidente acerca del matrimonio entre personas del mismo sexo y los estadounidenses pertenecientes a minorías sexuales promueven la desigualdad y la intolerancia.

Martín Ornelas-Quintero, director ejecutivo de LLEGO (Organización Nacional de Lesbianas, Homosexuales, Bisexuales y Transexuales Latinos), dijo que si bien el presidente intentó transmitir una nota de tolerancia, él se sintió desilusionado ya que Bush continúa considerando a las minorías sexuales como ciudadanos de segunda clase y "pecadores".

"La tolerancia es la igualdad ante la ley", declaró Ornelas-Quintero. "El amor no es pecado" agregó, "y el presidente no debería distorsionar la creencia espiritual en pos de la desigualdad. Es importante que

el estado simplemente reconozca a las parejas del mismo sexo de la misma manera que reconoce las parejas de distinto sexo. La religión no tiene que ver con eso", culminó.

Activas vacaciones

Según Bush no permanecer inactivo durante cuatro semanas en su hacienda de Crawford Realizará varios viajes para "responder a dos preocupaciones esenciales en nuestro país: seguridad del pueblo estadounidense y seguridad económica del pueblo estadounidense", afirmó.

Y de paso aprovechar\* para recaudar fondos con vistas a su campaña presidencial.

**El Editor Newspaper**  
806: 763-3841

**Hi-Lites**  
starting @ \$35.00 & up  
**Cuts**  
starting @ \$15.00 & up  
**Colors**  
starting @ \$30.00



*Hair Designs by Phil*

Designer Cuts  
& Perms for Picky People  
Shampoo, Condition, Cut & Style  
Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer	\$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan	\$18 (one month unlimited)
Matrix Perm	\$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659  
Park Towers Rm. 107  
Booth Rentals Available

*We don't want everybody that's picky... we just want you!*

# Todo Sera Un Juego de Manos

Por Mercedes Lynn de Uriarte  
Saber aprovechar el momento oportuno es todo, dicen.

Por ende, al amontonarse las preguntas de lo que el presidente Bush sabía y cuándo lo supo referente a las armas de destrucción masiva iraquíes y la expansión propulgada por Saddam Hussein hacia las armas nucleares, los medios de comunicación se arremeten con fervor sobre la corrupción de Jayson Blair.

Alguien tendría que comenzar a preguntar si la conmoción sobre Blair también sirve para atacar la credibilidad de una publicación resentida por la derecha por criticar la administración de Bush y la guerra en Irak. Por pocos que fueran, los reportes del periódico The New York Times eran parte de la oposición más crítica dentro de los medios en general en los EEUU.

Si hubiéramos estado leyendo la prensa alternativa mientras el presidente Bush insistía en que se hiciera la guerra, nos habría sorprendido mucho menos que las declaraciones de armas parecen habersido el primer engaño del siglo. Por ejemplo, las publicaciones como The Nation, In These Times y el Progressive profirieron sus dudas desde muy pronto. Por si nos dormíamos con la lectura, el programa de Bill Moyers, Now, nos dio mucho que pensar recientemente cuando Greg Theilmann -- jubilado de la Oficina de Inteligencia e Investigación del Departamento de Estado - informó a los televidentes lo que su agencia había aconsejado a la Casa Blanca. Los documentos supuestos a detallar el paso iraquí hacia las armas nucleares eran falsos. La conversación de Theilmann con Moyers, intercalada con video-clips de los comentarios de Bush instándonos a la guerra, resultó aún más alarmante que las cámaras vacías de armas.

Toda esa destrucción masiva puesta en lugar para perjudicarnos que nos aseguró el presidente estaba allí.

¿Dónde? La evidencia la tenemos, dijo, pero no la podemos revelar por razones de seguridad nacional. Ahora tocaría hacerlo.

Si cabe escandalizarse, cabe hacerlo por esto. Por razones relacionadas con haber ido a la guerra en base a una mentira.

Sin embargo lo que tenemos es el escándalo de Jayson Blair.

¡Qué conveniente! Le cae al periódico estandarte cuyos reporteros y editores no se involucraron en la bandera, como hicieron tantos intrépidos de nombre y apellido, al igual de los mayores canales de televisión. Que no enmarcó su contenido entre el rojo, blanco y azul cuando nos dieron más a considerar al ir al frente con bombas inteligentes, vidas jóvenes y periodistas fijos. Que no puso marchas militares de música de fondo.

Hoy, finalmente, después de muchos meses y muchas sepulturas, oímos de mala gana que la administración puede habernos engañado. ¿Por qué no nos escandalizamos como con el caso de Jayson Blair? Y todas esas preguntas tontas que surgen de la corrupción de Blair...¿dónde están para el presidente?

¿Es necesario que preguntemos que si es menos probable que votemos por un presidente blanco si este presidente blanco ha mentido? ¿Es necesario preguntar si el gabinete ha de cambiar de color? Estas son las preguntas que se les hace a los periodistas de color. Por desgracia, además, muchas veces son estos mismos periodistas los que hacen las preguntas. "¿Qué dice esto para la acción afirmativa?" "¿Querrán los editores 'diversificar' las salas de redacción todavía?" "¿Afectará el escándalo las posibilidades profesionales de los latinos?"

Con toda franqueza, no percibo esto como un tema propio de la diversidad. Lo percibo como un problema particular con la honestidad, la ética y el profesionalismo. Cuando mete la pata un reportero blanco, sus contrapartes no corren a publicar nada que cuestione el destino de otros periodistas blancos. En la medida en que los periodistas negros o hispanos si lo hacen, me parece contribuyen a la opinión que todos respondemos a los conflictos de una manera predestinada y genética.

Desafortunadamente, existen fracasados entre todos los grupos étnicos y raciales. Mientras más grande el grupo, más probable es que existan problemas. Tal vez cabe que aquí señale que las "minorías" comprenden sólo el 12 por ciento de las salas de redacción.

Me parece mal aconsejado desplazar la culpa de la de-



cepción y arrogancia de Blair a la administración del periódico. Al final, las salas de redacción funcionan en un entorno de confianza. Los reporteros mucho trabajo lo realizan alejados de sus contrapartes y editores. El mejor periodismo evoluciona de todo tipo de confianza -- entre el editor y el reportero y el reportero y sus fuentes. En la medida que tenemos ahora reportaje tan escueto y tan poco crítico, con tan poca diversidad intelectual, que tenemos una ruptura de confianza dentro de las salas de redacción y francamente, una ruptura de confianza en la capacidad del público de lidiar con información compleja.

Al entrar en este círculo, nos volvemos inmerecedores de confianza nosotros mismos ya que los periodistas con valores éticos tienen responsabilidad para con el público lector, no con las ganancias para la empresa. Enfrentados con el surgimiento de un estado empresarial, ¿será posible rescatar la prensa? Aquí hay una pregunta digna de preocuparnos.

Y a raíz de esto, hay que dejar de confundir la diversidad con la integración. Las salas de redacción hoy no están muy integradas. Toda la angustia alrededor del caso de Blair supone que la integración asegura la diversidad. Existe una suposición que hay que volver a examinar. Es posible que Blair no era nada diverso.

Dejemos de hacer preguntas que apoyan la ilusión que hasta la desgracia de Blair los esfuerzos por diversificar las salas de redacción caminaban de manera comprometida.

Acabo de publicar un informe basado en dos años de investigación -- Diversity Disconnects: From Classroom to Newsroom -- que prueba lo contrario.

A fin de cuentas, aquellos editores que comprenden el valor de una sala diversificada la van a tratar de realizar con o sin el apoyo de otros. Los que quieren evitar la diversidad emplearán cualquier excusa que se les presente.

No nos hizo falta Jayson Blair para desacelerar el esfuerzo por integrar las salas de redacción -- éstas se han venido diversificando a un paso promedio de la mitad de un uno por ciento durante los últimos 25 años. Es imposible que avancen más lento.

Desde el informe Kerner de 1968 ha habido muy poca transformación de la prensa, fundamentalmente. Cierto que es cosa del pasado la cobertura abiertamente racista; el contenido sutilmente racista no lo es. Pensemos en la cobertura de la acción afirmativa. Veamos, por ejemplo, el análisis de esta cobertura hecho por FAIR en su publicación Extra! La mayoría de las autoridades de la prensa, si bien insisten en que valoran la diversidad, permitieron la publicación de tendencias distorsiones de los temas de acción afirmativa -- la mayoría planteándola como un beneficio para las minorías, haciendo caso omiso de los beneficios a las mujeres, los veteranos y a los minusválidos. Sin duda todas estas categorías protegidas sirven también de beneficio a hombres blancos.

Las preguntas que empujaron con la misma brocha que a Blair son la otra cara a la moneda de lo que son las exigencias que "debemos tener una minoría" en la oficina o donde sea -- exigencias hechas muchas veces sin examinar la calidad profesional; sin exigir la fortaleza de carácter. Estas posiciones sin examinar de "debemos tener" han resultado ser verdaderos dolores de cabeza. Tomemos en cuenta el Tribunal Supremo, el anterior fiscal del estado de Texas... los que cometieron la votación del "Buenos Días". (Nos habló en español; pongámoslo en la Casa Blanca).

Es hora de hacer un poco más análisis crítico referente a quienes les damos el mando. Hablando de la hora... se aproximan las elecciones

**ARE YOU DIABETIC AND COVERED BY MEDICARE?**

**PAUL HOBBS MEDICAL**  
*Shoes Will Protect Your Feet*



- Probably at No Cost to You!
- It's Easy to See if You Qualify

**We come to You and Custom Mold The APEX Therapeutic Shoes to Your Feet. They are Beautifully Crafted Leather Shoes. There is a Choice of Styles. I Love Mine.**



**1-800-494-3446**

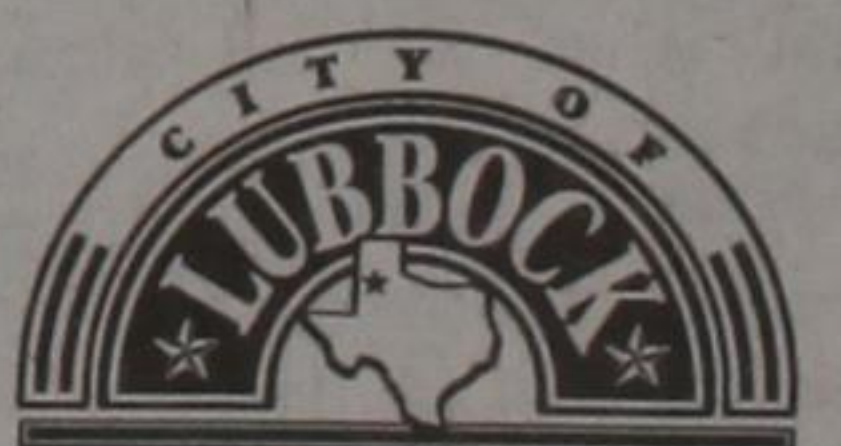
## PUBLIC NOTICE

**Disadvantaged Business Enterprise (DBE) Goals for Federal Fiscal Year 2004**

The Lubbock International Airport hereby announces its fiscal year 2004 DBE Goals for airport construction projects. The proposed goals and goal setting methodology is available for inspection between 8:00 a.m. and 5:00 p.m., Monday through Friday beginning August 11th and ending September 10th in the Office of the City Purchasing manager, 1625 13th Street, Lubbock, Texas.

The Airport will accept comments on the DBE goals for 45 days beginning August 11th and ending September 25th. Comments can be sent to either of the following:

**PURCHASING MANAGER,**  
CITY OF LUBBOCK  
RE: AIRPORT DBE GOAL-2004  
P.O. BOX 2000  
LUBBOCK, TX 79457



**FEDERAL AVIATION ADMINISTRATION**  
CIVIL RIGHTS STAFF, ASW-9  
2601 MEACHAM BOULEVARD  
FORT WORTH, TX 76137-0009